

世界知识产权组织成员国大会

第五十六届系列会议
2016年10月3日至11日，日内瓦

关于无障碍图书联合会的报告

秘书处编拟的信息文件

A. 引言

1. 本报告是在世界知识产权组织（WIPO）成员国大会框架内编拟的第二份无障碍图书联合会年度报告。无障碍图书联合会（ABC）成立于2014年6月30日，是在版权及相关权常设委员会召开会议时成立的，该联合会是《关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约》（《马拉喀什视障者条约》）的补充。WIPO 成员国于2013年6月通过了《马拉喀什视障者条约》，该条约构建了在国家版权法中创设免责的法律框架，以制作并提供无障碍格式的作品，以及推动此类作品的跨境交流。需要实际行动来实现《马拉喀什视障者条约》中提出的目标，ABC在操作层面为无障碍格式作品的制作、发行和跨境交流提供技术援助。

2. ABC 是 WIPO、代表或服务于阅读障碍者的组织、图书馆以及权利人的一个联盟。该联盟包括以下组织：

- 世界盲人联盟；
- 无障碍数字信息系统（DAISY）集团；
- 国际视障人士教育学会；
- 图书馆协会和机构国际联合会；
- 帕金斯盲人学校；
- 救盲组织；
- 国际出版商协会；

- 国际复制权组织联合会；以及
- 国际作家论坛。

B. 无障碍图书联合会的活动

ABC 图书服务

3. ABC 图书服务（以下称“服务”）的前身为“具有公信力的中介机构全球资源无障碍”（TIGAR），是无障碍格式图书的全球在线目录，供服务于有能力搜索并要求获得无障碍图书的阅读障碍者的图书馆所用。该服务是一个图书馆际国际技术平台，通过使《马拉喀什视障者条约》的跨境条款具有可操作性，来支持该条约的目标。通过该服务，服务于阅读障碍者的图书馆（《马拉喀什视障者条约》第二条第三款中定义的“被授权实体”）能够从其他国家的同行处补充其无障碍图书的馆藏。该服务能够有助于防止同一本图书被多个被授权实体制作作为无障碍格式，从而避免重复。

4. 16 个国家的 19 个被授权实体已经加入了该服务，目前目录包括超过 55 种语言的 315,000 种图书。截至 2016 年 5 月 31 日，已有 5,100 多种图书被被授权实体下载，估算节约制作成本 1,020 万美元（假设发展中国家制作一本人声诵读图书的成本约为 2,000 美元）。截至 2016 年 3 月 31 日，通过参与的图书馆将来自该服务的无障碍图书出借给其顾客的次数达到 79,000 次。

5. 在《马拉喀什视障者条约》在国家层面生效并得到有效执行之前，最大的挑战是提高被授权在该服务内使用的图书数量。在图书尚未被授权使用的情況下，在提出需求与向参加的被授权实体提供图书的无障碍电子文件的时间之间，通常存在延迟。截至 2016 年 5 月 31 日，该服务内的 14,000 个图书已被授权用于作品的跨境交流。

6. ABC 继续扩展服务，正在与一些预期加入的图书馆进行接触，这些图书馆拥有以广泛阅读的语言写成的大量无障碍格式作品馆藏。学校和大学已经表达了其加入该服务的兴趣，它们不制作无障碍图书，但希望向有阅读障碍的学生提供无障碍图书。有建议提出，对于符合《马拉喀什视障者条约》中规定的“被授权实体”定义的组织，应当在试点基础上为其提供“仅接收”的服务选择。

能力建设

7. ABC 在孟加拉国、印度、尼泊尔和斯里兰卡的能力建设活动的第二阶段，通过以各国语言制作无障碍格式的教材，预计将使 88,500 名视力障碍学生受益。在 2015 年圆满完成能力建设项目的第一阶段后，澳大利亚政府与 WIPO 于 2016 年 2 月签署了一份协议，向 ABC 分配了 250,000 瑞郎，用于其能力建设活动的第二阶段。对于澳大利亚政府资助的在孟加拉国、尼泊尔和斯里兰卡的项目第二阶段，已经提交了详细的工作计划，目前 ABC 正在探索在东南亚地区设立另外一个项目。

8. 此外，大韩民国政府已经同意资助印度能力建设项目的第二阶段，该阶段将在第一阶段未涵盖的另外三个邦进行。与 ABC 在印度的执行伙伴之间的谅解备忘录（MoU）于 2016 年 6 月签署。

9. WIPO 与代表联合国基金会的联合国伙伴关系办公室（UNOP）之间的《基本执行协议》于 2016 年 4 月签署。在向联合国基金会和斯科尔基金会提出拨款申请后，这两个基金会为 ABC 在印度的能力建设活动提供了捐款。WIPO 计划通过制作盲文和有声读物的培训和技术援助条款，在印度六个邦执行这个项目。

10. 在 2015 年 10 月于乌干达举行的非洲论坛上，ABC 发出了关于提交项目建议书的邀请。非洲论坛是非洲面向盲人支持者和领导者的首要会议，每四年举行一次。来自 16 个非洲国家的组织表达了对

ABC 能力建设活动的兴趣，并得到了一本《ABC 能力建设指南》，其中包括关于如何向 WIPO 提交能力建设项目的建议书的解释。目前正在开展工作，以在东南亚四个试点项目中设立成功模式之后，在非洲设立一个可行和有效的能力建设项目。

11. 基于在拉丁美洲设立一个能力建设项目的目标，就 2016 年 6 月 21 日至 23 日在巴拿马举行的关于《马拉喀什视障者条约》执行情况的地区讲习班，ABC 与版权法司进行了协调。该讲习班包括一个关于无障碍图书制作技术的研讨会，以及关于 ABC 图书服务可能作为该地区无障碍图书跨境交流技术平台的介绍。来自 19 个成员国的与会者参加了会议，包括各国盲人组织、各国版权局、拉丁美洲盲人协会（ULAC）、国际图书馆协会联合会（IFLA）、国际复制权组织联合会（IFRRO）和国际出版商协会（IPA）的代表。ABC 以这种方式探索有吸引力的机会，以在拉丁美洲设立培训和技术援助项目。

无障碍出版

12. ABC 推动出版商制作“自始无障碍”作品，即从一开始就适于视力正常人群和阅读障碍人群使用的图书。除了其对《ABC 无障碍出版章程》（该章程包含有关无障碍格式数字出版的八项有抱负的高层次原则，邀请出版商签署）的支持之外，今年 ABC 再次组织了“ABC 无障碍出版国际卓越奖”。2016 年 ABC 无障碍出版国际卓越奖的获奖者是爱思唯尔 DK 盲文开发团队（企鹅兰登书屋的一部分），以及尼泊尔残疾人权利和发展行动（ADRAD）。奖项在 2016 年 4 月的伦敦书展上颁发，对这些组织为商业电子书无障碍的进步或面向阅读障碍者的其他数字出版的进步所提供的卓越领导和成就予以认可。

13. 发布了两份指南，以补充目前 ABC 网站上关于无障碍出版的在线资源。ABC 制作的《自主出版作者无障碍化指南》以及国际作家论坛于 2016 年 4 月上线。这些指南针对如何使数字出版无障碍化提供了清晰的说明，并包括一份方便的清单，对如何避免影响阅读障碍者体验的常见无障碍化缺陷作出了解释。此外，澳大利亚政府资助的“发展中国家无障碍出版入门工具”由 ABC 和 DAISY 集团在 2016 年发布，就如何在国家层面提高无障碍格式图书的数量，向发展中国家和最不发达国家中代表或服务于阅读障碍人群的非政府组织、教育部门和出版商等主要利益相关方提供信息。入门工具既侧重于制定“为所有人供书”的国家战略，也侧重于制作无障碍格式图书的各种技术和流程。

筹资

14. 目前 ABC 已运作了两年。鉴于 ABC 的活动所激发的兴趣，并为能够满足那些期待，国际局正计划加强其工作，以获得除 WIPO 经常预算之外其他资源的资助。国际局计划雇佣一家具有筹资专业知识的公司，以协助为 ABC 一般活动和具体能力建设项目募集来自慈善基金会、公司捐赠计划或个人捐赠/众包等私营部门的捐款。正如 2015 年《关于无障碍图书联合会的报告》中向成员国所报告的（文件 A/55/INF/9），国际局将继续以谨慎、逐步和透明的方式制定并执行全面筹资策略，该策略还包括可能设立非营利实体或与非营利实体建立伙伴关系（这取决于设立此类实体所在国家的法律法规），以吸引可享受税收减免的捐款。

[文件完]